

KOSTAS REKLEITIS

# NOVA ANGELETTA

FOR COUNTER-TENOR,  
VIOLIN, CELLO, AND HARP

Op. 10c-ii

Sonnet no 106 from

*"Il canzoniere"* by

PETRARCH



Nova angetta sopra l'ale accorta  
scese dal cielo in su la fresca riva,  
là 'nd'io passava sol per mio destino.

Poi che senza compagna et senza scorta  
mi vide, un laccio che di seta ordiva  
tese fra l'erba, ond'è verde il camino.

Allor fui preso; et non mi spiacque poi,  
sí dolce lume uscia degli occhi suoi.

A new little angel carried by her wings  
descended from the sky to the edge of the river,  
there where I was destined to pass, alone.

She saw I had no followers nor companion,  
so she stretched a strap of silk in the grass,  
where the path was green.

Then I was captured; but it did not upset me,  
so sweet was the light coming from her eyes.

Translation: Dr Alfredo Caponnetto

First version for string orchestra, vibraphone, and harp, Edinburgh, Scotland May 2007  
Second version for string quartet, Edinburgh, Scotland July 2011 [part of PhD submission]  
Third version for counter-tenor, harp, violin, cello, Santa Monica, California, January 2019



# NOVA ANGELETTA

from Petrarch's *il Canzoniere*, no 106

Kostas Rekleitis

$\sim 82$  *amabile e soave ma non troppo*

The score is for a 4/4 piece in D major. It features a Harp, Counter-Tenor, Violin, and Cello in the first system, and Harp, Counter-Tenor, Violin, and Cello in the second system. The Harp part is marked with *p*, *mf*, and *p*. The Violin and Cello parts are marked with *p*, *f*, and *p*. The Counter-Tenor part is marked with *mf*. The lyrics are: "No - va an - ge - let - ta so - vra l'a - le ac - cor -". The translation is: "A new little angel carried by her wings".

Key signature: D major (F# C# G# A#)

Time signature: 4/4

Tempo:  $\sim 82$  *amabile e soave ma non troppo*

Composer: Kostas Rekleitis

Instrumentation: Harp, Counter-Tenor, Violin, Cello

Lyrics:  
No - va an - ge - let - ta so - vra l'a - le ac - cor -  
*A new little angel carried by her wings*

©

8  $D\sharp - D\sharp$   $G\sharp - G\sharp$

Hp.

C-T

- ta - sce - se dal cie - lo in su la fre - sca ri - va,

*descended from the sky to the edge of the river;*

Vln.

Vc.



11

Hp.

C-T

là'n - di - o pas - sa - va sol per mi - o de - sti - no.

*there where I was destined to passed, alone.*

Vln.

Vc.

14

Hp. *p*

C-T *p*

Vln. *p*

Vc. *p*

Poi che sen - za com - pa - gna et sen - za scor - ta —  
*She saw I had no followers nor companion,*



18

Hp. *mf*

C-T *mf*

Vln. *mf*

Vc. *mf*

mi vi - de, un lac - cio che di se - taor di - va  
*so she stretched a strap of silk in the grass,*

21  $A\flat - A\sharp$

Hp.

C-T

te - se fra l'er - ba, on - d'è ver - de il ca - mi - no. —  
*where the path was green.*

Vln.

Vc.



24  $A\sharp - A\flat$   $A\flat - A\sharp$

Hp.

C-T

Al - lor fui pre - so; et non mi spi-ac - que poi,  
*Then I was captured; but it did not upset me,*

Vln.

Vc.



27  $A\flat - A\flat$

Hp.

C-T

Vln.

Vc.

si dol - ce lu - me u - scia de - gli  
*so sweet was the light coming from her eyes.*

30  $E\flat - E\flat$   $A\flat - A\flat$   $E\flat - E\flat$   $A\flat - A\flat$

Hp.

C-T

Vln.

Vc.

oc - chi suoi.

33 *Ab-A $\natural$*  *A $\natural$ -Ab*

Hp.

C-T

*mf*

sí dol - ce

Vln.

Vc.



36 *E $\flat$ -E $\natural$*  *Ab-A $\natural$*

Hp.

C-T

lu - me u - scia de - gli oc - chi suoi.

*so sweet was the light coming from her eyes.*

Vln.

Vc.